



## ENDURING POWER OF ATTORNEY ACT

## LOI SUR LES PROCURATIONS PERPÉTUELLES

### Definitions

1 In this Act,

“attorney” means a person who is empowered to act on behalf of the donor under a power of attorney; « *fondé de pouvoir* »

“Court” means the Supreme Court of Yukon; « *tribunal* »

“donor” means a person who gives a power of attorney; « *mandant* »

“enduring power of attorney” means a power of attorney provided for under section 3. « *procuracion perpétuelle* » S.Y. 1995, c.8, s.1.

### Scope of Act

2 This Act applies to all powers of attorney, whether made before or after the coming into force of this Act. S.Y. 1995, c.8, s.2.

### Enduring power of attorney

3(1) A power of attorney is an enduring power of attorney if

(a) the donor is an individual who is an adult at the time of executing the power of attorney; and

(b) the power of attorney meets at least the following requirements

(i) it is in writing and dated and is signed by the donor;

(ii) it contains a statement indicating either that it

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« *fondé de pouvoir* » Personne autorisée à agir pour le compte du mandant en vertu d’une procuracion. “*attorney*”

« *mandant* » Personne qui donne une procuracion. “*donor*”

« *procuracion perpétuelle* » Procuracion prévue à l’article 3. “*enduring power of attorney*”

« *tribunal* » La Cour suprême du Yukon. “*Court*” L.Y. 1995, ch. 8, art. 1

### Application

2 La présente loi s’applique à toutes les procuracions données tant avant qu’après son entrée en vigueur. L.Y. 1995, ch. 8, art. 2

### Procuracion perpétuelle

3(1) Une procuracion est dite perpétuelle lorsque :

a) le mandant est un adulte au moment de la signature de la procuracion;

b) la procuracion répond au moins aux critères suivants :

(i) la procuracion est donnée par écrit, est datée et signée par le mandant,

(ii) elle contient une déclaration voulant :

(A) soit que la procuracion demeure en vigueur malgré l’incapacité ou la

(A) is to continue despite any mental incapacity or infirmity of the donor that occurs after the execution of the power of attorney, or

(B) is to take effect on the mental incapacity or infirmity of the donor;

(iii) it incorporates the explanatory notes set out in the Schedule to this Act;

(iv) it is accompanied by a certificate of legal advice signed by a lawyer who is not the attorney or the attorney's spouse;

and

(c) the attorney named in the power of attorney acknowledges in writing

(i) their appointment by the donor, and

(ii) that they have been made aware of the responsibilities of acting as an attorney under this Act and have agreed to undertake these responsibilities.

(2) An individual is not eligible to be an attorney under an enduring power of attorney unless that individual is an adult at the time that the donor executes the enduring power of attorney.

(3) Despite subparagraph (1)(b)(i), if the donor is physically incapable of signing an enduring power of attorney, the enduring power of attorney may be signed on the donor's behalf, in the presence of the donor and a lawyer and under the direction of the donor, by a person other than

(a) the attorney under the enduring power of attorney;

(b) the lawyer in whose presence the enduring power of attorney is to be signed; or

(c) the spouse of the attorney or of the lawyer.

déficience mentale du mandant une fois la procuration signée,

(B) soit qu'elle entre en vigueur en cas d'incapacité ou de déficience mentale du mandant,

(iii) elle comporte les notes explicatives annexées à la présente loi,

(iv) elle est accompagnée d'un certificat d'avis juridique signé par un avocat qui n'est pas le fondé de pouvoir ni le conjoint de celui-ci;

c) le fondé de pouvoir désigné dans la procuration atteste par écrit qu'il a été nommé par le mandant et qu'il a pris connaissance des responsabilités que la présente loi impose aux mandants et convient de les assumer.

(2) Nul ne peut agir à titre de fondé de pouvoir en vertu d'une procuration perpétuelle à moins d'être adulte au moment de la signature de la procuration par le mandant.

(3) Malgré le sous-alinéa (1)(b)(i), si le mandant est physiquement incapable de signer un mandat de procuration perpétuelle, la procuration perpétuelle peut être signée en son nom en présence du mandant et d'un avocat et selon les directives du mandant, par une personne autre que :

a) le fondé de pouvoir désigné dans la procuration perpétuelle;

b) l'avocat devant qui la procuration perpétuelle est signée;

c) le conjoint du fondé de pouvoir ou de l'avocat.

(4) The certificate of legal advice referred to in subparagraph (1)(b)(iv) must state at least the following

- (a) that the donor attended before the lawyer providing the certificate;
- (b) that the donor appeared to the lawyer to understand the nature and effect of the document;
- (c) that the lawyer is satisfied that the donor is an adult;
- (d) that
  - (i) the donor signed the enduring power of attorney, or acknowledged the donor's signature, in the presence of the lawyer, or
  - (ii) the enduring power of attorney was signed on behalf of the donor as provided for in subsection (3) in the presence of the lawyer and the donor and under the direction of the donor;
- (e) in the case of the signing of an enduring power of attorney referred to in subparagraph (d)(ii), that the donor acknowledged to the lawyer that the donor was physically incapable of signing the enduring power of attorney;
- (f) that the donor acknowledged to the lawyer that the donor gave the enduring power of attorney voluntarily;
- (g) that the lawyer is satisfied by examination of the donor that the donor understood the explanatory notes referred to in subparagraph (1)(b)(iii).

(5) Despite subsection (1), a power of attorney is an enduring power of attorney if, according to the law of the place where it is executed,

- (a) it is a valid power of attorney; and
- (b) the attorney's authority under it is not terminated by the mental incapacity or

(4) Le certificat d'avis juridique mentionné au sous-alinéa (1)b(iv) doit énoncer au moins ce qui suit :

- a) que le mandant s'est présenté devant l'avocat qui a signé le certificat;
- b) que le mandant, selon l'avocat, semblait comprendre la nature et la portée de la procuration;
- c) que l'avocat est convaincu que le mandant est un adulte;
- d) selon le cas :
  - (i) que le mandant a signé la procuration perpétuelle ou a reconnu sa signature en présence de l'avocat,
  - (ii) que la procuration perpétuelle a été signée pour le compte du mandant de la façon prévue au paragraphe (3) en la présence de l'avocat et du mandant selon les directives de ce dernier;
- e) dans le cas d'une procuration visée au sous-alinéa d)(ii), que le mandant a reconnu à l'avocat qu'il était incapable physiquement de signer la procuration perpétuelle;
- f) que le mandant a reconnu à l'avocat avoir donné la procuration de façon volontaire;
- g) que l'avocat est convaincu après discussion avec le mandant que ce dernier a compris les notes explicatives mentionnées au sous-alinéa (1)b)(iii).

(5) Malgré le paragraphe (1), constitue une procuration perpétuelle toute procuration :

- a) qui est une procuration valide;
- b) au titre de laquelle l'autorité d'agir du fondé de pouvoir y désigné n'est pas révoquée par l'incapacité ou la déficience mentale du mandant qui surviendrait après

infirmity of the donor that may occur after the execution of the power of attorney.

(6) This section applies despite any agreement or waiver to the contrary. *S.Y. 1998, c.17; S.Y. 1995, c.8, s.3.*

### **Incapacity at execution**

4 An enduring power of attorney is void if, at the date of its execution, the donor is mentally incapable of understanding the nature and effect of the enduring power of attorney. *S.Y. 1995, c.8, s.4.*

### **Effect of subsequent incapacity**

5 An enduring power of attorney is not terminated by any mental incapacity or infirmity of the donor that occurs after the execution of the enduring power of attorney. *S.Y. 1995, c.8, s.5.*

### **Coming into force**

6(1) An enduring power of attorney may provide that it comes into effect at a specified future time or on the occurrence of a specified contingency, including, but not limited to, the mental incapacity or infirmity of the donor.

(2) An enduring power of attorney referred to in subsection (1) may name one or more persons on whose written declaration the specified contingency is conclusively deemed to have occurred for the purpose of bringing the enduring power of attorney into effect.

(3) A person referred to in subsection (2) may be the attorney appointed under the enduring power of attorney.

(4) If the specified contingency referred to in subsection (1) relates to the mental incapacity or infirmity of the donor and

(a) the enduring power of attorney does not name a person for the purposes of bringing the enduring power of attorney into effect;

la signature de la procuration,

selon les règles de droit de l'endroit où elle a été signée.

(6) Le présent article s'applique malgré toute entente ou renonciation contraire. *L.Y. 1998, ch. 17; L.Y. 1995, ch. 8, art. 3*

### **Incapacité au moment de la signature**

4 Est nulle la procuration perpétuelle signée par un mandant qui, au moment de la signature, est incapable mentalement de comprendre la nature et la portée de la procuration perpétuelle. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 4*

### **Effet de l'incapacité subséquente**

5 La procuration perpétuelle demeure valide malgré l'incapacité ou la déficience mentale du mandant survenant après sa passation. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 5*

### **Prise d'effet**

6(1) La procuration perpétuelle peut prévoir qu'elle prendra effet à une date précisée ou lorsque se présente une éventualité précisée, notamment l'incapacité ou la déficience mentale du mandant.

(2) La procuration perpétuelle dont il est question au paragraphe (1) peut désigner une ou plusieurs personnes dont la déclaration écrite sera réputée concluante quant à la survenance de l'éventualité précisée.

(3) La personne visée au paragraphe (2) peut être le fondé de pouvoir.

(4) Lorsque l'éventualité dont il est question au paragraphe (1) est l'incapacité ou la déficience mentale du mandant et :

a) qu'aucune personne n'a été désignée dans la procuration pour donner effet à la procuration;

or

(b) the person named for the purposes of bringing the power of attorney into effect

(i) dies before the enduring power of attorney comes into effect, or

(ii) is unable or is incapable of determining whether the specified contingency has occurred,

the specified contingency shall be conclusively deemed to have occurred, for the purpose of bringing the enduring power of attorney into effect, when two medical practitioners declare in writing that the specified contingency has occurred. *S.Y. 1995, c.8, s.6.*

#### Release of confidential information

7 Despite any restriction, statutory or otherwise, relating to the disclosure of confidential health care information, if an enduring power of attorney is to come into effect on the occurrence of a specified contingency that is the mental incapacity or infirmity of the donor, information concerning the donor's mental and physical health may be disclosed to the extent necessary for the purposes of confirming whether the specified contingency has occurred. *S.Y. 1995, c.8, s.7.*

#### Authority of attorney

8 Subject to this Act and any terms contained in an enduring power of attorney, an attorney

(a) has authority to do anything on behalf of the donor that the donor may lawfully do by an attorney; and

(b) may exercise the attorney's authority for the maintenance, education, benefit, and advancement of the donor's spouse and dependent children, including the attorney if the attorney is the donor's spouse or dependent child. *S.Y. 1995, c.8, s.8.*

b) que la personne désignée pour donner effet à la procuration :

(i) décède avant la prise d'effet de la procuration,

(ii) ne peut établir si l'éventualité a eu lieu ou non,

l'éventualité sera réputée de façon concluante être survenue pour donner effet à la procuration perpétuelle, lorsque deux médecins déclarent par écrit que l'éventualité est survenue. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 6*

#### Divulgence de renseignements confidentiels

7 Malgré toute restriction — d'origine législative ou autre — relativement à la divulgation de renseignements médicaux confidentiels, lorsqu'une procuration perpétuelle doit prendre effet à la survenance d'une éventualité précisée, soit l'incapacité ou la déficience mentale du mandant, les renseignements concernant l'état de santé mentale et physique du mandant peuvent être divulgués dans la mesure où cela est nécessaire pour déterminer si l'éventualité est survenue. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 7*

#### Pouvoirs du fondé de pouvoir

8 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des clauses de la procuration perpétuelle, un fondé de pouvoir :

a) peut faire toute chose pour le compte du mandant que le mandant peut légalement faire par l'entremise d'un fondé de pouvoir;

b) peut exercer son pouvoir pour l'entretien, l'éducation, le bénéfice et l'avancement du conjoint et des enfants du mandant, y compris le fondé de pouvoir s'il est le conjoint ou l'enfant du mandant. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 8*

### Duty to act

#### 9 If

(a) an attorney has acted in pursuance of an enduring power of attorney or has otherwise indicated acceptance of the appointment; and

(b) the enduring power of attorney has not been terminated,

the attorney has, unless the enduring power of attorney provides otherwise, a duty to exercise the attorney's powers to protect the donor's interest during any period in which the attorney knows, or reasonably ought to know, that the donor is unable to make reasonable judgments in respect to matters relating to all or part of the donor's estate. *S.Y. 1995, c.8, s.9.*

### Application to Court for advice

10(1) An attorney under an enduring power of attorney may apply by originating notice for the opinion, advice, or direction of the Court on any matter respecting the management or administration of the donor's property.

(2) An attorney who is acting on the opinion, advice, or direction given by the Court is deemed, so far as regards the attorney's own responsibility, to have discharged the attorney's duty in respect of the matter that was the subject of the opinion, advice, or direction.

(3) Subsection (2) does not extend to indemnify an attorney in respect of any act done in accordance with the opinion, advice, or direction of the Court if the attorney has been guilty of any fraud, wilful concealment, or misrepresentation in obtaining the opinion, advice, or direction. *S.Y. 1995, c.8, s.10.*

### Devoir d'agir

#### 9 Si :

a) le fondé de pouvoir a agi sous l'autorité d'une procuration ou a autrement indiqué qu'il a accepté d'agir en cette qualité;

b) la procuration n'a pas pris fin,

sauf disposition contraire de la procuration, le fondé de pouvoir est tenu d'exercer les pouvoirs que lui confère la procuration afin de protéger les intérêts du mandant pendant toute période durant laquelle le fondé de pouvoir sait ou devrait raisonnablement savoir que le mandant est incapable de prendre des décisions raisonnables relativement à tout ou partie des biens du mandant. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 9*

### Requête

10(1) Le fondé de pouvoir constitué en vertu d'une procuration perpétuelle peut, par voie de requête introductive, demander au tribunal son opinion, des conseils ou des directives relativement à toute affaire concernant la gestion ou l'administration des biens du mandant.

(2) Le fondé de pouvoir qui agit en fonction de l'opinion, des conseils ou des directives qu'il a reçu du tribunal est réputé, pour ce qui est de ses propres obligations, s'être déchargé de ses devoirs relativement à l'affaire qui a fait l'objet de l'opinion, des conseils ou des directives du tribunal.

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'accorder l'immunité au fondé de pouvoir à l'égard de toute mesure qu'il prend conformément à l'opinion, aux conseils ou aux directives du tribunal si le fondé de pouvoir est coupable de fraude, de dissimulation délibérée ou d'assertions inexactes en obtenant l'opinion, les conseils ou les directives du tribunal. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 10*

### Accounting

11(1) An application may be made to the Court by way of originating notice for an order directing an attorney to bring in and pass accounts in respect of any or all transactions entered into in pursuance of the enduring power of attorney.

(2) The application under this section may be made

(a) by the donor, the donor's personal representative, or a trustee of the donor's estate; or

(b) if the donor is unable to make reasonable judgments in respect of matters relating to all or part of the donor's estate, by any interested person.

(3) A copy of the application and any order granted in respect of the application shall, unless the Court provides otherwise, be served on the donor and the attorney.

(4) On hearing an application under subsection (1), the Court may grant whatever order for accounting it considers appropriate in the circumstances.

(5) This section applies despite any agreement or waiver to the contrary. *S.Y. 1995, c.8, s.11.*

### Termination order

12(1) Any interested person may apply to the Court by way of originating notice for an order terminating the enduring power of attorney.

(2) A copy of the application and any order granted in respect of the application shall, unless the Court provides otherwise, be served on the donor and the attorney.

(3) On hearing an application under subsection (1), the Court may grant an order terminating the enduring power of attorney if the Court considers that this would be in the

### Reddition de comptes

11(1) Le tribunal peut être saisi d'une requête introductive sollicitant une ordonnance enjoignant le fondé de pouvoir de lui présenter les comptes pour approbation relativement à toute opération faite en vertu de la procuration perpétuelle.

(2) La requête peut être faite par :

a) le mandant, son représentant personnel ou un fiduciaire de sa succession;

b) si le mandant ne peut prendre des décisions raisonnables relativement à tout ou partie de ses biens, par toute personne intéressée.

(3) Copie de la requête et de toute ordonnance rendue en vertu de celle-ci est signifiée au mandant et au fondé de pouvoir, à moins que le tribunal n'en décide autrement.

(4) À l'audition de la requête visée au paragraphe (1), le tribunal peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée dans les circonstances relativement à la reddition de comptes.

(5) Le présent article s'applique malgré toute entente ou renonciation contraire. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 11*

### Ordonnance mettant fin à la procuration

12(1) Toute personne intéressée peut, par voie de requête introductive, demander au tribunal de rendre une ordonnance mettant fin à la procuration perpétuelle.

(2) Sauf ordonnance judiciaire contraire, copie de la requête et de toute ordonnance en découlant est signifiée au mandant et au fondé de pouvoir.

(3) À l'audition de la requête visée au paragraphe (1), le tribunal peut rendre une ordonnance mettant fin à la procuration perpétuelle s'il estime qu'il est dans l'intérêt

best interests of the donor.

(4) On granting an order terminating an enduring power of attorney, the Court shall not appoint a substitute attorney but may do one or both of the following

(a) direct that the applicant immediately bring an application under the *Judicature Act* for a committee in respect of the donor's estate;

(b) until the hearing of the application referred to in paragraph (a), appoint an interim trustee of the donor's estate with those powers the Court considers appropriate. *S.Y. 1995, c.8, s.12.*

### Renunciation

13(1) Except with leave of the Court, an attorney shall not, during any period in which the attorney is required to exercise the attorney's duty imposed under section 9, renounce the appointment as the attorney.

(2) An application for leave to renounce shall

(a) be considered to be an application by the attorney to terminate the enduring power of attorney; and

(b) be treated in the same manner as an application made under section 12.

(3) Despite subsection (2), if there is more than one attorney under an enduring power of attorney, an attorney may apply to the Court by way of originating notice for leave to renounce that attorney's appointment.

(4) A copy of the application made under subsection (3) and any order granted in respect of the application shall, unless the Court provides otherwise, be served on the donor and any other attorney.

(5) On hearing an application under subsection (2), the Court may grant an order granting the attorney leave to renounce the

supérieur du mandant de le faire.

(4) En rendant une ordonnance mettant fin à la procuration perpétuelle, le tribunal ne peut désigner un fondé de pouvoir de remplacement, mais peut :

a) ordonner que le requérant présente une requête sur-le-champ en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* pour la nomination d'un curateur aux biens du mandant;

b) nommer un fiduciaire intérimaire des biens du mandant et lui conférer les pouvoirs qu'il juge nécessaires, en attendant l'audition de la requête visée à l'alinéa a). *L.Y. 1995, ch. 8, art. 12*

### Renonciation

13(1) Sauf sur permission du tribunal, le fondé de pouvoir ne peut pas, durant la période de temps où il doit exercer les fonctions que lui impose l'article 9, renoncer à sa charge.

(2) Toute requête en autorisation de renoncer à la charge de fondé de pouvoir :

a) est réputée être une requête du fondé de pouvoir par laquelle il demande que la procuration perpétuelle prenne fin;

b) est traitée comme une requête présentée en vertu de l'article 12.

(3) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'il y a plus d'un fondé de pouvoir agissant sous l'autorité d'une procuration perpétuelle, un fondé de pouvoir peut, par avis introductif, saisir le tribunal d'une demande d'autorisation de renoncer à sa charge.

(4) Sauf ordonnance judiciaire contraire, copie de la requête visée au paragraphe (3) et de toute ordonnance en découlant est signifiée au mandant et à l'autre fondé de pouvoir.

(5) À l'audition de la requête visée au paragraphe (2), le tribunal peut rendre une ordonnance autorisant le fondé de pouvoir à

attorney's appointment if the Court

- (a) considers that this would be in the best interest of the donor; and
- (b) is satisfied that any remaining attorney is prepared to carry out the attorney's duties. *S.Y. 1995, c.8, s.13.*

#### Termination of enduring power of attorney

14(1) Except in the case of an irrevocable power of attorney, and despite any agreement or waiver to the contrary, an enduring power of attorney terminates

- (a) subject to section 12, if it is revoked in writing by the donor at a time when the donor is mentally capable of understanding the nature and effect of the revocation;
- (b) subject to section 13, if the attorney renounces the appointment and gives notice of the renunciation to the donor;
- (c) on the granting of a termination order pursuant to section 12;
- (d) on the granting of a committee under the court's inherent jurisdiction and the *Judicature Act* in respect of the donor;
- (e) on the death of the donor or the attorney; or
- (f) on the granting of a committee under the court's inherent jurisdiction and the *Judicature Act* in respect of the attorney.

(2) If an enduring power of attorney

- (a) appoints more than one attorney, each with joint and several authority; or
- (b) provides for alternate attorneys, the appointment of one being conditional on the cessation of the appointment of the other,

renoncer à sa charge, s'il :

- a) estime qu'il est dans l'intérêt supérieur du mandant de le faire;
- b) est convaincu que l'autre fondé de pouvoir est prêt à assumer les fonctions du fondé de pouvoir. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 13*

#### Fin de la procuration perpétuelle

14(1) Sauf pour ce qui est d'une procuration irrévocable, et malgré toute entente ou renonciation contraire, la procuration perpétuelle prend fin :

- a) sous réserve de l'article 12, si elle est révoquée par écrit par le mandant lorsqu'il est mentalement capable de comprendre la nature et la portée de la révocation;
- b) sous réserve de l'article 13, si le fondé de pouvoir renonce à sa charge et en avise le mandant;
- c) lorsqu'une ordonnance à cette fin est rendue en application de l'article 12;
- d) lorsqu'un curateur est nommé en vertu de la compétence inhérente du tribunal sous le régime de la *Loi sur l'organisation judiciaire* pour agir pour le compte du mandant;
- e) au décès du mandant ou du fondé de pouvoir;
- f) lorsqu'un curateur est nommé en vertu de la compétence inhérente du tribunal sous le régime de la *Loi sur l'organisation judiciaire* pour agir pour le compte du fondé de pouvoir.

(2) Lorsqu'une procuration perpétuelle :

- a) nomme plus d'un fondé de pouvoir pour agir conjointement ou individuellement;
- b) nomme des fondés de pouvoir dont la charge de l'un prend effet à la cessation de celle de l'autre;

references in subsection (1) to the attorney are deemed to be references to the last remaining attorney. *S.Y. 1995, c.8, s.14.*

toute mention du fondé de pouvoir au paragraphe (1) est réputée valoir mention du dernier fondé de pouvoir. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 14*

#### **Attorney may receive allowance**

15 An attorney may receive a fair and reasonable allowance from the donor's property for the care, pains, trouble, and time the attorney spends in administering the donor's property in the same manner as the *Trustee Act* provides an allowance for an executor, trustee, or administrator administering an estate under a will or letters of administration. *S.Y. 1995, c.8, s.15.*

#### **Rémunération du fondé de pouvoir**

15 Le fondé de pouvoir peut percevoir une indemnité juste et raisonnable sur les biens du mandant en compensation du soin et du temps qu'il a consacrés à sa charge au même titre que l'indemnité que peut toucher l'exécuteur testamentaire, le fiduciaire ou l'administrateur sous le régime de la *Loi sur les fiduciaires* pour administrer une succession en vertu d'un testament ou de lettres d'administration. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 15*

#### **Exercise of power after termination**

16(1) An attorney shall not incur any liability to the donor or to any other person for having acted in pursuance of a power of attorney that has been terminated or that is void because of the donor's mental incapacity or infirmity if the attorney did not know, and had no reasonable grounds for believing, that the attorney's authority had terminated or been lost.

#### **Exercice du pouvoir après la fin de la procuration**

16(1) Le fondé de pouvoir ne peut être tenu responsable envers le mandant ou envers quiconque pour avoir agi en vertu d'une procuration qui a pris fin ou qui est nulle en raison de l'incapacité ou de la déficience mentale du mandant si le fondé de pouvoir ignorait et n'avait aucun motif raisonnable de croire que la procuration avait pris fin ou que son autorité avait été révoquée.

(2) When a power of attorney is terminated or is void because of the donor's mental incapacity or infirmity, any exercise of the power by the attorney is valid and binding in favour of any person who did not know, and had no reasonable grounds for believing, that the attorney's authority had terminated or been lost. *S.Y. 1995, c.8, s.16.*

(2) Lorsque la procuration prend fin ou est nulle en raison de l'incapacité ou de la déficience mentale du mandant, l'exercice de la procuration par le fondé de pouvoir est néanmoins valide et exécutoire en faveur de quiconque ignorait et n'avait aucun motif raisonnable de croire que la procuration avait pris fin ou que l'autorité du fondé de pouvoir avait été révoquée. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 16*

#### **Report for the Court**

17 When an application is made under this Act, the Court may appoint a person to prepare a report for the Court respecting the matter before the Court. *S.Y. 1995, c.8, s.17.*

#### **Rapport au tribunal**

17 Sur requête présentée sous le régime de la présente loi, le tribunal peut charger une personne de préparer un rapport pour le tribunal relativement à l'affaire dont il est saisi. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 17*

**Exception re service**

**18** Nothing in this Act shall be construed so as to require an applicant to an application before the Court to serve themselves with the application or any order or other documents relating to the application. *S.Y. 1995, c.8, s.18.*

**Exception concernant la signification**

**18** La présente loi ne peut être interprétée de sorte à obliger le requérant qui a présenté une requête au tribunal à se signifier copie de la requête ou d'une ordonnance ou autre document lié à la requête. *L.Y. 1995, ch. 8, art. 18*

SCHEDULE

ANNEXE

NOTES ON THE ENDURING  
POWER OF ATTORNEY

NOTES SUR LA PROCURATION  
PERPÉTUELLE

**Read These Notes Before Signing This Document**

**Veillez lire ce qui suit avant de signer ce document**

1 The effect of this document is to authorize the person you have named as your attorney to act on your behalf with respect to your property and financial affairs.

1 Le présent document autorise la personne que vous avez nommée en qualité de fondé de pouvoir à agir en votre nom relativement à vos biens et vos finances.

2 Unless you state otherwise in the document, your attorney will have very wide powers to deal with your person and your property on your behalf. The attorney will also be able to use your property to benefit your spouse and dependent children. You should consider very carefully whether or not you wish to impose any restrictions on the powers of your attorney.

2 Votre fondé de pouvoir détiendra des pouvoirs très larges pour prendre soin de vous et de vos biens, à moins que vous n'indiquiez autrement dans la procuration. Votre fondé de pouvoir aura également le pouvoir d'utiliser vos biens au bénéfice de votre conjoint et de vos enfants à charge. Pour ces raisons, il est important pour vous de décider si vous voulez assortir la procuration de certaines restrictions.

3 This document is an "enduring" power of attorney, which means that it will not come to an end if you become mentally incapable of managing your own affairs. At that point your attorney will have a duty to manage your affairs and will not be able to resign without first obtaining permission from the court. The power of attorney comes to an end if you die or your attorney dies.

3 Le présent document est une procuration dite « perpétuelle », c'est-à-dire qu'il ne prendra pas fin même si vous devenez incapable mentalement de gérer vos propres affaires. Dans ce cas, votre fondé de pouvoir devra gérer vos affaires et ne pourra démissionner sans la permission du tribunal. La procuration prend fin à votre décès ou à celui de votre fondé de pouvoir.

4 This document takes effect as soon as it is signed and witnessed. If you do not want your attorney to be able to act on your behalf until after you become mentally incapable of managing your own affairs, you should say so in this document.

4 La procuration prend effet dès que vous la signez et que les témoins la signent. Si vous désirez que votre fondé de pouvoir n'agisse en votre nom que si vous devenez incapable mentalement de gérer vos propres affaires, vous devriez l'indiquer dans la procuration.

5 You may cancel this power of attorney at any time, as long as you are mentally capable of understanding what you are doing.

5 Vous pouvez annuler la procuration en tout temps pour autant que vous soyez mentalement capable de comprendre ce que vous faites.

6 You should ensure that your attorney knows about this document and agrees to being appointed as attorney.

6 Vous devriez mettre votre fondé de pouvoir au courant du présent document et vous assurer que cette personne veut bien agir en cette qualité.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON

